

וַיִּקָּם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם הָאָרֶץ לְבְנֵי חֵת׃ 7
 I-встав Авраам i-поклонився народу земли сынам Хетовим,
[H2845](#) [H0776](#) [H7812](#) [H0085](#)

I встав Авраам, i вклонився народу тієї землі, синам Хетовим,

וַיְדַבֵּר אֲתָם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֵת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי 8
 i-говорив з-ними кажучи якщо є у душі-вашій поховати — померлу-мою
[H4191](#) [H0853](#) [H6912](#) [H5315](#) [H0854](#) [H3426](#) [H0559](#) [H0854](#) [H1696](#)

מִלְפָּנַי שְׁמַעוּנִי וּפְנֵעוּ-לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן-צֹחַר׃
 від-обличчя-мого послушайте-мене i-попросить за-мене Ефрона сына Цохара
[H6714](#) [H6085](#) [H6293](#) [H8085](#) [H6440](#)

та й промовив до них i сказав: „Коли ви згідні поховати небіжку мою з-перед обличчя мого, то послушайте мене, i настирливо просить для мене Ефрона, сына Цохарового,

וַיִּתֵּן-לִי אֶת-מְעַרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצְצָה שְׂדֵהוּ 9
 i-нехай-дасть мені — печеру Махпела яка його яка на-краю поля-його
[H4375](#) [H4631](#) [H0853](#) [H5414](#)

בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזֹת-קִבְרֵי׃
 повне за-срібло нехай-дасть-її мені серед-вас могили на-володіння
[H6913](#) [H0272](#) [H8432](#) [H5414](#) [H4392](#) [H3701](#)

i нехай мені дасть він печеру Махпелу, що його, що в кінці його поля, за гроші повної ваги, — хай мені її дасть поміж вами на власність для гробу“.

וְעֶפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵי הַחֵתִּי עֶפְרוֹן וַיִּשְׁעַן 10
 A-Ефрон сидів серед синів Хетових i-відповів Хета синів Авраамові
[H0241](#) [H0085](#) [H0853](#) [H2850](#) [H6085](#) [H2845](#) [H8432](#) [H3427](#) [H6085](#)

בְּנֵי-חֵת לְכָל-בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר׃
 Хета синів перед-усіма хто-входив до-брами міста-його кажучи
[H0559](#) [H8179](#) [H0935](#) [H3605](#) [H2845](#)

A Ефрон пробував серед Хетових синів. I відповів хиттянин Ефрон Авраамові, так що чули сини Хетові й усі, хто входив у браму його міста, говорячи:

לֹא-אֲדַנִּי שְׁמַעֲנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ 11
 ні пане-мій послухай-мене поле я-дав тобі і-печеру яка в-ньому тобі
[H4631](#) [H5414](#) [H8085](#) [H0113](#) [H3808](#)

נָתַתִּיהָ לְעֵינָי בְּנֵי-חֵת עָמִי נָתַתִּיהָ לָךְ קַבֵּר-חֹמָי׃
 я-дав-її народу-мого синів на-очах ховай тобі я-дав-її тобі померлу-твою
[H4191](#) [H6912](#) [H5414](#) [H5414](#)

„Hi, пане мій, послухай мене! Поле віддав я тобі, i печеру, що на нім, віддав я тобі, — на очах синів народу мого я віддав її тобі. Поховай небіжку свою“.

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לְפָנָיו עַם הָאָרֶץ׃ 12
 I-поклонився Авраам перед народом тієї землі,
[H0776](#) [H6440](#) [H0085](#) [H7812](#)

I вклонивсь Авраам перед народом тієї землі,

אָתָּה	אַם־	אַךְ	לְאמֹר	הָאָרֶץ	עִם־	בְּאָזְנִי	עֶפְרוֹן	אֶל־	וַיְדַבֵּר	13
ти	якщо	прошу	кажучи	землі	народу	в-слуху	Ефрона	до	i-говорив	
		H0389	H0559	H0776		H0241	H6085	H0413	H1696	
אֶת־	וְאֶקְבְּרָהּ	מִמֶּנִּי	קַח	הַשָּׂדֶה	כֶּסֶף	נָתַתִּי	שְׁמַעֲנִי	לִּי		
—	i-поховаю	від-мене	візьми	за-поле	срібло	я-даю	послухай-мене	будь-ласка		
H0853	H6912		H3947		H3701	H5414	H8085	H3863		
							שָׁמָּה:	מָתִי		
							там	померлу-мою		
							H8033	H4191		

та й сказав до Ефрона, так що чув був народ тієї землі, говорячи: „Коли б тільки мене ти послухав! Я дам срібло за поле, — візьми ти від мене, і хай поховаю небіжку свою“.

וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת־	אַבְרָהָם	לְאמֹר	לִּי:	14
I-відповів	Ефрон	—	Авраамові	кажучи	йому	
	H6085	H0853	H0085	H0559		

А Ефрон відповів Авраамові, говорячи йому:

אֲדֹנָי	שְׁמַעֲנִי	אָרֶץ	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל־	כֶּסֶף	בֵּינִי	15
пане-мій	послухай-мене	земля	чотириста	сотень	шекелів	срібла	між-мною	
H0113	H8085	H0776	H0702	H3967	H8255	H3701	H0996	
וּבֵינָהּ	מָה־	הוּא־	וְאֵת־	מִתְּךָ	קָבַר:			
i-між-тобою	що	це	a	померлу-твою	ховай			
H0996	H4100	H1931	H0853	H4191	H6912			

„Пане мій, послухай мене! Земля чотирьох сотень шеклів срібла, — що вона поміж мною та поміж тобою? А небіжку свою поховай!“

וַיִּשְׁמַע	אַבְרָהָם	אֶל־	עֶפְרוֹן	וַיִּשְׁקַל	אַבְרָהָם	אֶת־	הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר	16
I-послухав	Авраам	—	Ефрона	i-відважив	Авраам	Ефронові	срібло	яке	
H8085	H0085	H0413	H6085	H8254	H0085	H6085	H3701	H3701	
דִּבֶּר	בְּאָזְנִי	בְּנֵי־	חַת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל	כֶּסֶף	עָבַר	
він-назвав	в-слуху	синів	Хета	чотириста	сотень	шекелів	срібла	прийнятного	
H1696	H0241		H2845	H0702	H3967	H8255	H3701		
								לְסֻחָר:	
								для-купця	
								H5503	

І послухав Авраам Ефрона. І відважив Авраам Ефронові срібло, про яке той був сказав, так що чули сини Хетові, — чотири сотні шеклів срібла купецької ваги.

וַיִּגַּעַם	שָׂדֶה	עֶפְרוֹן	אֲשֶׁר	בְּמִכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	לְפָנַי	מִמְרָא	הַשָּׂדֶה	וְהַמְעָרָה	17
I-перейшло	поле	Ефрона	яке	y-Махпелі	яке	напроти	Мамре	поле	i-печера	
		H6085		H4375		H6440	H4471	H4631	H4631	
אֲשֶׁר־	בּוֹ	וְכָל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּכָל־	גְּבֻלֹו	סָבִיב:	
яка	в-ньому	i-всі	дерева	які	на-полі	які	по-всій	межі-його	довкола	
		H3605	H6086				H3605	H1366	H5439	

І стало поле Ефронове, що в Махпелі воно, що перед Мамре, поле й печера, що на ньому, і кожне дерево, що в полі, що в усій границі його навколо,

שַׁעֲרַיִם	בָּאֵי	בְּכֹל	חֵת	בְּנֵי־	לְעֵינָי	לְמִקְנָה	לְאַבְרָהָם	18
до-брами	хто-входив	перед-усіма	Хета	синів	на-очах	на-придбання	Авраамові	
H8179	H0935	H3605	H2845			H4736	H0085	
							עִירוֹ:	
							міста-його	

І купном Авраамові в присутності синів Хетових, усіх, хто входив до брами міста його.

וְאַחֲרָיִם	כֵּן	קָבַר	אַבְרָהָם	אֶת־	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	מְעֵרַת	שָׂדֵה	19
i-після	цього	поховав	Авраам	—	Сарру	дружину-свою	у	печері	поля	
		H6912	H0085	H0853	H8283	H0802	H0413	H4631		
הַמְּכַפֵּלָה	עַל־	פְּנֵי	מַמְרָא	הוּא	חֶבְרוֹן	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:			
Махпела	напроти	обличчя	Мамре	тобто	Хеврону	у-землі	Канаанській			
H4375		H6440	H4471	H1931		H0776				

І по цьому Авраам поховав Сарру, жінку свою, в печері поля Махпели, перед Мамре, — це Хеврон у землі ханаанській.

וַיָּקָם	הַשָּׂדֵה	וְהַמְעֵרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְאַבְרָהָם	לְאַחֲזֹתָ	קָבַר	מֵאֵת	20
I-перейшло	поле	i-печера	яка	в-ньому	Авраамові	на-володіння	могили	від	
		H4631			H0085	H0272	H6913	H0854	
	ס	חֵת:	בְּנֵי־						
	—	Хета	синів						
		H2845							

І стало поле й печера, що на нім, Авраамові на власність для гробу від синів Хетових.